



เอกสารชี้แจงว่าด้วยหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

สำหรับผู้อพยพใหม่ที่มีสิทธิเข้าเรียนและมีพันธะหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตรนี้ รวมทั้งชาวต่างด้าวที่พำนักอาศัยระยะยาวอยู่ในประเทศเยอรมนีมีพันธะหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตร

ถึง พลเมืองร่วมทุกท่าน
ตามพรบ.ว่าด้วยผู้มีสิทธิพำนักอาศัย
ท่านมีสิทธิหรือถูกกำหนดให้ต้องเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการหนึ่งครั้ง

หลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการคืออะไร

หลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการประกอบด้วยหลักสูตรการเรียนภาษาซึ่งมีชั่วโมงเรียน 600 ชั่วโมง และหลักสูตรความรู้ทั่วไปซึ่งมีชั่วโมงเรียนมากกว่า 100 ชั่วโมงเรียน หลักสูตรการเรียนภาษาประกอบด้วยหลักสูตรเป็นชั้น ชั้นละ 100 ชั่วโมงเรียน สำหรับ 300 ชั่วโมงเรียนเรียกว่าหลักสูตร ภาษาขั้นพื้นฐาน ส่วนอีก 300 ชั่วโมงเรียนที่ตามมาเรียกว่าหลักสูตรภาษาขั้นเสริมทักษะ

ในหลักสูตรภาษา ท่านจะได้เรียนคำศัพท์ที่จะต้องใช้ในการพูดและการเขียนในชีวิตประจำวัน ซึ่งมีทั้งการติดต่อกับเจ้าหน้าที่ การสนทนากับเพื่อนบ้าน และเพื่อนร่วมงาน การเขียนจดหมาย และการกรอกแบบฟอร์มคำร้องต่าง ๆ

จากหลักสูตรความรู้ทั่วไป ท่านจะได้ทราบข้อมูลเรื่องการอยู่ในประเทศเยอรมนี ความรู้เกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับทางกฎหมาย วัฒนธรรม และประวัติศาสตร์ยุคใหม่ของประเทศ

นอกจากนี้ยังมีหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการแบบพิเศษอีกด้วย ตัวอย่างเช่น สำหรับสตรี บิดามารดา เยาวชน และบุคคลที่ไม่สามารถอ่านและเขียนได้อย่างถูกต้อง หลักสูตรนี้มีชั่วโมงเรียน 1,000 ชั่วโมงเรียน หากท่านประสงค์จะเรียนเร็วเป็นพิเศษ ท่านจะเข้าเรียนในหลักสูตรเข้มข้นได้ หลักสูตรนี้มีชั่วโมงเรียนเพียง 430 ชั่วโมง

สำหรับคำถามที่ว่าหลักสูตรไหนจะเหมาะกับท่าน และท่านควรจะเริ่มต้นในระดับใดก่อนนั้น ทางสถาบันที่เปิดสอนจะประกาศให้ท่านทราบจากผลการทดสอบก่อนเริ่มเรียน

การเข้าสอบปลายภาค

การสอบปลายภาคประกอบด้วย การทดสอบด้านภาษาและการสอบในหลักสูตรความรู้ทั่วไป หากท่านพิสูจน์ในการทดสอบด้านภาษาให้เห็นได้ว่าท่านมีความรู้ในภาษาเยอรมันอย่างพอเพียงและผ่านการทดสอบในหลักสูตรความรู้ทั่วไป ก็ถือว่าท่านประสบความสำเร็จจบหลักสูตรแล้ว และท่านจะได้รับ "ประกาศนียบัตรหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ"

หากท่านไม่ผ่านการสอบปลายภาค ท่านก็จะได้รับแต่เพียงใบรับรองผลที่ได้จากการสอบเท่านั้น การเข้าร่วมการทดสอบปลายภาคนี้ไม่มีการเรียกเก็บค่าธรรมเนียม

ข้อดีหรือประโยชน์ของการเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

ผู้อพยพที่มาจากประเทศที่มีได้สังกัดอยู่ในกลุ่มสหภาพยุโรปจะต้องมีคุณสมบัติครบตามข้อกำหนดในระดับหนึ่ง หากประสงค์จะได้รับสิทธิพำนักอยู่โดยไม่มีเงื่อนไขในระยะเวลาในประเทศเยอรมนี

ในข้อกำหนดต่าง ๆ เหล่านี้ ผู้อพยพจะต้องมีความรู้ภาษาเยอรมันอย่างเพียงพอ เช่นเดียวกันกับการมีความรู้เบื้องต้น เกี่ยวกับระเบียบข้อบังคับทางกฎหมายและสังคม

อีกทั้งสภาพการใช้ชีวิตในประเทศเยอรมนี

การเรียนรู้สำเร็จจบหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการนั้นถือได้ว่าผู้อพยพผู้นั้นมีคุณสมบัติครบตามเงื่อนไขต่าง ๆ แล้ว

นอกจากนั้นท่านจะมีโอกาสได้รับการแปลงสัญชาติเป็นพลเมืองชาวเยอรมันเร็วขึ้นอีกด้วย

นอกเหนือจากนี้ ความรู้ภาษาที่ได้มาจากหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการจะช่วยให้ชีวิตประจำวันในประเทศเยอรมนีง่ายขึ้น อีกทั้งโอกาสที่จะหางานทำได้ก็จะมากขึ้นด้วย

การลงทะเบียนสมัครเข้าหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

หากท่านเป็นผู้ที่มีสิทธิเข้าเรียนหรือมีพันธะหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ ท่านจะได้รับใบยืนยัน (ใบรับรองสิทธิ) เป็นลายลักษณ์อักษรในเรื่องนี้จากเจ้าหน้าที่กองต่างดาว หรือจากหน่วยงานที่มีหน้าที่เกี่ยวกับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II

และในขณะเดียวกันนั้นท่านจะได้รับบัญชีรายชื่อสถาบันที่เปิดสอนหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการที่อยู่ใกล้ที่อยู่ของท่านด้วย

โปรดลงทะเบียนโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และแสดงใบรับรองสิทธิของท่านต่อทางสถาบัน

หากวันที่ระบุไว้ในใบรับรองสิทธิภายใต้ "สิทธิในการเข้าเรียนหรือข้อกำหนดในการเข้าเรียนใช้ได้ถึงวันที่..." ท่านจะต้องลงทะเบียนเรียนกับสถาบันที่เปิดหลักสูตรดังกล่าวไม่เกินวันที่ระบุไว้

ทางสถาบันจะแจ้งให้ท่านทราบว่าหลักสูตรจะเริ่มต้นราววันที่เท่าไร ซึ่งไม่ควรจะเกินหกสัปดาห์หลังจากวันที่ได้ลงทะเบียนไว้ หากในขณะนี้ไม่มีการจัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรเกิดขึ้น ท่านจะต้องตัดสินใจด้วยตัวเองว่าท่านจะรอต่อไปหรือจะไปลงทะเบียนเรียนในสถาบันแห่งอื่น ในกรณีนี้ทางสถาบันจะต้องคืนใบรับรองสิทธิให้ท่าน

การเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสม

ท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเพื่อให้สามารถบรรลุเป้าหมายของการเรียนภาษาแบบบูรณาการได้นั้นหมายความว่าท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอและเข้าสอบวัดผลการเรียนครั้งสุดท้าย หากท่านต้องการรับเบี้ยเลี้ยงการเดินทางหรือทบทุนบทเรียนหลักสูตรการเรียนภาษาในภายหลัง สถาบันจะจัดเตรียมหนังสือยืนยันการเข้าร่วมชั้นเรียนตามคำร้องของท่าน

โดยปกติแล้ว ท่านจะสามารถย้ายสถาบันการศึกษาได้ก็ต่อเมื่อท่านเรียนจบภาคเรียนหนึ่ง ๆ ของรายวิชานั้นแล้วเท่านั้น

ค่าเล่าเรียนของหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

ท่านต้องชำระค่าบำรุงค่าเล่าเรียนจำนวน 1.95 ยูโรต่อหนึ่งชั่วโมงเรียนให้ทางสถาบัน

ให้ชำระเงินค่าบำรุงก่อนการเริ่มต้นชั้นหลักสูตรทุก ๆ 100 ชั่วโมงเรียน และก่อนหลักสูตรความรู้ทั่วไปด้วย

หากท่านไม่มาเข้าเรียนท่านจะไม่ได้ค่าบำรุงนี้คืนสำหรับชั่วโมงที่ท่านขาดเรียน หากท่านไม่มีรายได้เป็นของตนเอง ท่านต้องให้คนที่มามีหน้าที่สูญเสียค่าเลี้ยงชีพแก่ท่าน เป็นผู้ชำระค่าบำรุงส่วนนี้

ทางสำนักงานของสหพันธ์ จะผ่อนผันไม่เก็บค่าบำรุงจากท่าน หากเห็นว่าจะเป็นการที่หนักเกินไปสำหรับท่านที่มีรายได้น้อย

การขอยกเลิกค่าบำรุงนี้ท่านจะต้องทำคำร้องเป็นหนังสือยื่นมาที่หน่วยงานท้องถิ่นที่มีหน้าที่ดูแลท่าน (กรุณาหาดูได้ในบัญชีที่อยู่)

กรุณาแนบหลักฐานการยืนยันของความจำเป็นทางการเงินของท่าน (สำเนาของใบรับรองที่เกี่ยวข้อง เช่น การแจ้งถึงการเป็นผู้รับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II, เงินสงเคราะห์ทางสังคม, เงินสงเคราะห์ที่อยู่อาศัย, เงินกู้สำหรับนักเรียน [BAFöG], เงินสงเคราะห์บุตร, เงินสงเคราะห์ต่าง ๆ ตามพระราชบัญญัติว่าด้วยเงินสงเคราะห์สำหรับผู้ลี้ภัย, การขอยกเว้นค่าธรรมเนียมสถานดูแลเด็กเล็กในเวลากลางวัน, การยกเว้นค่าธรรมเนียมใบอนุญาตวิทยุและโทรทัศน์ (GEZ), ตัวส่งคมสงเคราะห์ในท้องถิ่น, และอื่น ๆ) ไปพร้อมใบสมัครก่อนคอร์สจะเริ่มต้นขึ้นโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

หากท่านรับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II อยู่ และมีพันธะผูกพันอยู่กับหน่วยงานที่มีหน้าที่ในเรื่องนี้ว่าท่านต้องเข้าเรียนหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ ในกรณีนี้ท่านได้รับการผ่อนผันไม่ต้องเสียค่าบำรุงค่าเล่าเรียนโดยอัตโนมัติอยู่แล้ว ในกรณีนี้ท่านไม่ต้องยื่นคำร้องต่อสำนักงานภูมิภาคของสหพันธ์ฯ แต่อย่างใด

การเบิกค่าใช้จ่าย

ในกรณีที่ท่านสอบวัดผลการเรียนครั้งสุดท้ายผ่าน หลังจากวันที่ 8 ธันวาคม 2007 สำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมืองจะคืนค่าใช้จ่ายในการเรียนให้แก่ท่านเป็นจำนวน 50% ของค่าใช้จ่ายในการเรียนทั้งหมดที่ท่านได้จ่ายไป อย่างไรก็ตาม หากนับจากวันที่สำนักงานได้ออกใบรับรองคุณสมบัติการเข้าเรียน จนถึงวันสอบวัดผลครั้งสุดท้ายเป็นระยะเวลามากกว่าสองปี ท่านจะไม่สามารถรับเงินส่วนนี้คืนได้ ในการเบิกเงินคืนท่านจะต้องยื่นใบคำร้องขอรับเงินคืนที่สำนักงานประจำภูมิภาคในสังกัดสำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมือง

ค่าเดินทาง

ท่านสามารถเบิกค่าใช้จ่ายในการเดินทางตามสมควรได้ ถ้าท่านเป็นผู้ที่ได้รับเงินทดแทนการว่างงานประเภท II (Arbeitslosengeld II) จากสำนักงานที่เกี่ยวข้องและจะต้องลงเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ

หากสำนักงานของสหพันธ์ฯ ได้ให้สิทธิท่านได้รับการยกเว้นการจ่ายค่าธรรมเนียมการเรียน โยทั่วไปแล้ว ท่านจะได้รับเบี้ยเลี้ยงค่าเดินทางอีกด้วย อย่างไรก็ตาม ท่านจะสามารถเบิกค่าใช้จ่ายส่วนนี้ได้ก็ต่อเมื่อสถานที่เรียนนั้นอยู่ห่างจากที่พักอาศัยของท่านเกินกว่า 3 กิโลเมตร ตามหลักแล้ว ท่านจะสามารถเบิกเงินค่าเดินทางได้เฉพาะค่าเดินทางไปยังสถาบันการศึกษาที่ตั้งอยู่ใกล้ที่พักอาศัยของท่านมากที่สุดเท่านั้น กรุณาตรวจสอบกับสถาบันการศึกษาของท่านเพื่อดูว่าท่านจำเป็นต้องยื่นใบคำร้องเบิกค่าเดินทางกับสำนักงานประจำภูมิภาคในสังกัดสำนักงานผู้ลี้ภัยและคนเข้าเมืองหรือไม่ ตามหลักแล้ว ท่านจะสามารถเบิกค่าเดินทางได้ก็ต่อเมื่อท่านได้เข้าชั้นเรียนอย่างเหมาะสมเท่านั้น

การเรียนรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ

ในการสอบวัดผลทางภาษาครั้งสุดท้าย หากท่านไม่ได้แสดงให้เห็นว่าท่านมีความรู้ด้านภาษาเยอรมันอย่างเพียงพอ ท่านสามารถเรียนซ้ำในรายวิชานั้นได้หนึ่งครั้ง โดยใช้เวลาในการเรียนได้มากถึง 300 ชั่วโมง โดยมีข้อกำหนดว่าท่านจะต้องเข้าชั้นเรียนอย่างสม่ำเสมอ

ท่านไม่จำเป็นต้องเข้าทดสอบความสามารถทางภาษา หากท่านกำลังเรียนรายวิชาความรู้ภาษาเยอรมันอยู่

ท่านจะต้องยื่นคำร้องต่อสำนักงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องของสหพันธ์ฯ เพื่อเรียนรายวิชาที่สอบไม่ผ่านซ้ำ

คำชี้แจงเรื่องข้อผูกมัดในการเข้าเรียน

หากท่านมีพันธะอยู่กับกองต่างดาวหรือกับหน่วยงานที่มีหน้าที่เกี่ยวกับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II โดยมีหน้าที่ที่จะต้องเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ ท่านจะต้องรีบไปลงทะเบียนเรียนที่สถาบันที่เปิดสอนหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการให้เร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้ และเข้าเรียนในหลักสูตรอย่างมีระเบียบ

หากท่านไม่กระทำตาม ก็อาจจะมีผลกระทบต่อท่านดังเช่นเรื่องต่อไปนี้

- อาจเป็นปัจจัยที่ส่งอิทธิพลต่อการตัดสินใจอายุการอนุญาตให้มีสิทธิพำนักอยู่
- หากท่านรับเงินจากสังคมสงเคราะห์อยู่ เงินนี้อาจถูกตัดให้น้อยลง
- อาจเป็นไปได้ที่กองต่างดาวจะเรียกให้ท่านชำระค่าบำรุงค่าเล่าเรียน โดยคิดจำนวน €1.95 สำหรับหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการทั้งหลักสูตร และให้ชำระมาล่วงหน้าด้วยเงินก้อนเดียว
- อาจถูกปรับเงินได้

ทางสถาบันของท่านจะทำการแจ้งแก่กองต่างดาวหรือกับหน่วยงานที่มีหน้าที่เกี่ยวกับเงินสงเคราะห์การว่างงาน II ทราบ ในกรณีที่ท่านไม่เข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการอย่างมีระเบียบ

เรื่องอื่น ๆ ที่ท่านจำเป็นต้องทราบ

⇒ ท่านสามารถขอแบบฟอร์มคำร้องทั้งหมดที่ได้กล่าวไว้ในเอกสารแนบมานี้จากสถาบันการศึกษา สำนักงานคนเข้าเมืองในพื้นที่ของท่าน หรือสำนักงานประจำภูมิภาคของท่าน นอกจากนี้ ท่านยังสามารถรับแบบฟอร์มดังกล่าวได้ผ่านทางเว็บไซต์ www.bamf.de

เอกสารแนบมานี้มีข้อมูลที่สำคัญสำหรับการเข้าเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ สถาบันการศึกษาของท่านจะมอบข้อมูลรายละเอียดเพิ่มเติมให้แก่ท่านต่อไป

กรุณาพิจารณาข้อเสนอของสำนักงานให้คำปรึกษาคนเข้าเมืองและสำนักงานบริการคนเข้าเมืองเยาวชน สำนักงานเหล่านี้จะช่วยเหลือท่านเกี่ยวกับการยื่นคำร้องต่าง ๆ ดอบข้อสงสัยหรือแก้ไขปัญหาให้แก่ท่าน รวมถึงค้นหาหาสาขาแบบบูรณาการให้แก่ท่าน ท่านสามารถค้นหาสำนักงานให้คำปรึกษาคนเข้าเมืองและสำนักงานบริการคนเข้าเมืองเยาวชนที่อยู่ใกล้บ้านท่านได้ที่สำนักงานคนเข้าเมืองในพื้นที่ของท่านหรือทางอินเทอร์เน็ตที่เว็บไซต์ www.bamf.de

กรุณาจำไว้ว่าท่านจะไม่ได้ได้รับความคุ้มครองจากประกันอุบัติเหตุที่กำหนดตามกฎหมายขณะที่กำลังเรียนในหลักสูตรการเรียนการสอนแบบบูรณาการ